



Pour publication immédiate : 27/01/2017

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE UN FINANCEMENT FÉDÉRAL DE PLUS DE 650 000 DOLLARS POUR LES PROJETS DE RÉSISTANCE AUX TEMPÊTES POUR LE VILLAGE D'ENDICOTT, DANS LE COMTÉ DE BROOME

Les projets moderniseront les stations de pompage et les sites de traitement des eaux usées pour assurer leur protection contre les inondations futures

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui l'approbation fédérale d'un financement à hauteur de 653 000 dollars pour moderniser trois sites de traitement des eaux usées du village d'Endicott, dans le comté de Broome. Le projet sera financé par le biais du programme de subvention d'atténuation des risques (Hazard Mitigation Grant Program) de l'Agence fédérale de gestion des urgences (Federal Emergency Management Agency, FEMA), et fournira une protection vitale de l'équipement électrique et mécanique de chaque site contre les inondations.

« Comme les phénomènes météorologiques extrêmes et les violentes tempêtes deviennent la nouvelle norme, protéger et renforcer notre infrastructure est aujourd'hui plus essentiel que jamais », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « Ce financement permettra d'effectuer des travaux de modernisation essentiels dans ces sites de traitement des eaux usées, afin de les rendre plus résistants face aux tempêtes futures et d'assurer leur fonctionnement continu dans les moments où les résidents d'Endicott en ont le plus besoin. »

Ces améliorations sont cruciales pour garantir que les sites de traitement des eaux usées restent pleinement fonctionnels pendant les tempêtes futures, afin de prévenir les risques en matière de santé, de sécurité et environnementaux, liés au refoulement des eaux non traitées. Ces dangers sont dus à l'existence d'agents pathogènes dans le système d'eaux non traitées, du fait que les eaux usées non pas été pompées durant de longues périodes de temps. En cas de refoulement des eaux usées, celles-ci commenceront à déborder des bouches d'égout et risqueront de se déverser dans les habitations, causant ainsi d'autres dégâts matériels et une contamination.

John P. Melville, Commissaire de la Division de sécurité intérieure et des Services d'urgence (Division of Homeland Security and Emergency Services), a déclaré : « Ces fonds de subventions fédérales permettront au village d'Endicott de surélever les équipements électriques et mécaniques vitaux, afin que ces systèmes

puissent continuer à alimenter les stations de pompage du village en cas d'inondations, ce qui permettra de protéger la sécurité publique et d'empêcher la contamination des propriétés. »

La FEMA a approuvé ces projets dans le cadre de son Programme de subventions pour la réduction des risques qui permet à l'État d'établir des priorités visant à accroître la résilience de l'État, à atténuer les risques de pertes et dommages liés aux catastrophes futures, et à amoindrir les difficultés. Après la dévastation partielle causée par le raz-de-marée Sandy à New York, le Gouverneur Cuomo a fait appel aux organisations gouvernementales et à but non lucratif à travers l'État pour qu'elles sollicitent l'aide des projets en vue d'aider les communautés à devenir plus résistantes, à reconstruire des communautés plus intelligentes, plus solides et durables à la suite des récentes catastrophes naturelles.

Selon les prévisions, la construction sera achevée d'ici janvier 2019. Voici les plans spécifiques pour chaque station :

Station de pompage de River Terrace

La station de pompage de River Terrace ne peut fonctionner qu'à capacité réduite en cas de panne de la source d'électricité principale dans les cas d'événements météorologiques extrêmes ou d'inondations. La proposition vise à mettre un générateur sur le site et à y effectuer des travaux électriques, installés au niveau du sol.

Station de pompage Endicott Endwell

La station de pompage Endicott Endwell a été touchée par les inondations ces dernières années, et le générateur et les systèmes électriques sont à l'heure actuelle situés sous le niveau de ces inondations record, les dommages à cet équipement essentiel entraînant de longs délais avant que le système de pompage puisse être remis en service. La proposition vise à installer un générateur, des équipements électriques et une fournaise au-dessus des niveaux d'inondation dans un espace fermé.

Station de pompage Endicott Loder

Comme la station de pompage Endicott Endwell, la station de pompage Endicott Loder est dotée d'équipement essentiel situé au-dessous du niveau de la dernière inondation record et souffre d'interruptions de service en cas d'inondations extrêmes. Grâce à ce financement, les équipements électriques et mécaniques seront protégés par un mur de protection contre les crues, construit selon les spécifications prenant en compte le niveau record d'inondation de ces 500 dernières années.

###